

Esta historia comienza con el famoso seductor Heijū.

El capítulo «Alazor» de *La historia de Genji* concluye con esta escena: «Ella, apiadándose, se acercó, humedeció un pedazo de papel de Michinoku en el agua del tintero y le frotó. No me pongas del color de Heijū, bromeó él. Ya tengo bastante con el rojo». En ese pasaje, Genji se ha pintado adrede la nariz con acuarela roja y finge no poder quitársela por más que restriegue. Murasaki, que entonces es una niña de once años, se aflige, y mojando un papel se pone a restregarle la nariz, ante lo que él protesta con sorna: «De rojo todavía, pero no quiero ir embadurnado de negro como Heijū». Según el *Comentario de ríos y mares*¹, uno de los comentarios antiguos sobre el *Genji*, la broma de Genji se basa en una vieja historia.

¹ *Kakaishō*, 1367.

En aquellos lejanos tiempos, Heijū fingía llorar en sus visitas a cierta mujer, pero las lágrimas no siempre acudían cuando las necesitaba. Así que tomaba de la escribanía un frasquito de agua y se lo guardaba entre los pliegues del kimono para humedecerse los ojos. Ella se dio cuenta y echó en el frasco tinta recién molida; y cuando el desprevenido Heijū se humedeció los ojos con el agua de tinta, le puso delante un espejo y recitó un poema: «Que eras falso ya lo sabía, pero ¿qué quieres que piense ahora de ti, con la cara manchada de tinta y casado con otra?». El *Comentario de ríos y mares* cita las *Historias de tiempos pasados* como fuente original de este episodio, y dice que también figura en las *Historias de Yamato*; pero no se encuentra en ninguno de los dos libros tal como hoy se conservan². De todos modos, la historia de Heijū manchado de tinta tuvo que ser ya famosa en la época de Murasaki Shikibu como anécdota del patinazo de un seductor, visto que pone una broma así en boca de Genji³.

De Heijū se conservan muchos poemas en la *Colec-*

² *Historias de tiempos pasados* (Konjaku monogatari): colección de relatos probablemente compilada a comienzos del siglo XII. *Historias de Yamato* (Yamato monogatari): colección de poemas narrativos del siglo X.

³ *La historia de Genji* fue escrita por Murasaki Shikibu a comienzos del siglo XI.

*ción antigua y moderna*⁴ y otras antologías imperiales; su genealogía está bastante clara y su persona aparece en varios relatos de la época; es seguro, pues, que existió realmente, pero el año de su muerte está en duda, 923 según unos y 928 según otros, y el año de su nacimiento no consta en ninguna parte. En las *Historias de tiempos pasados* se lee: «Hubo un hombre llamado Taira Sadafun, subcomandante de la Guardia Militar, de sobrenombre Heijū. No era de baja cuna, sino nieto de un príncipe real. Fue el mayor galán de su tiempo, y hubo pocas esposas, hijas y damas de la corte a las que no sedujera». Y en otro lugar: «Heijū era educado y bien parecido. Sus maneras y su porte eran tan atractivos que nadie en sus días le aventajaba, hasta tal punto que no había esposa o hija, y mucho menos dama de la corte, que no hubiera recibido sus atenciones». Su verdadero nombre, pues, era Taira Sadafun; era nieto del príncipe Mochiyo, nieto a su vez del emperador Kammu, e hijo de Taira Yoshikaze, capitán medio de la Guardia Real de la Derecha, cuarto rango subalterno, grado superior. Sobre el apodo Heijū, que significa «Taira medio», hay varias teorías. Según una, le vino de ser el segundo de tres hermanos varones. Otra sostiene que su mote al estilo chino era Chū, escrito con un carácter ligeramente distinto del de «medio». (La sílaba *chū* de su

⁴ *Kokinshū*, compilada hacia el año 905.

apodo se acentúa, según *El comentario del juego de las flores*⁵.) Probablemente «Heijū» se acuñó a imitación del sobrenombre de Ariwara Narihira, «Zaigo Chūjō», esto es, «Ariwara Quinto Hijo Capitán Medio»⁶.

Por cierto que Narihira y Heijū se parecieron mucho en una serie de cosas. Los dos descendían de la familia real y nacieron a comienzos del período Heian; los dos fueron apuestos y mujeriegos, y los dos fueron hábiles poetas, siendo Narihira uno de los Treinta y Seis Sabios de la Poesía y Heijū uno de los Treinta y Seis Posteriores. Así como al primero se le asocia con las *Historias de Ise*, al segundo se le asocia con una obra titulada *Historias de Heijū* o *Diario de Heijū*⁷. Pero Heijū vivió algo más tarde que Narihira, e historias como la de la mancha de tinta y la de su humillación a manos de Jijū de Hon'in dan la impresión de que tuvo algo de payaso, cosa que no se puede decir de Narihira. Tampoco el *Diario de Heijū* refiere solamente proezas amorosas: al final de muchos episodios el objeto de su amor se escapa o le da calabazas finamente, y otros acaban diciendo: «Desistió sin decir palabra» o «resolvió que era demasiado arduo y desistió».

⁵ *Rōkashō*, un comentario de 1476 a *La historia de Genji*.

⁶ Ariwara Narihira (825-880), uno de los más grandes poetas del período Heian temprano.

⁷ *Ise monogatari* y *Heichū* (*Heijū*) *monogatari* o *nikki* son colecciones de poemas narrativos del siglo X. La segunda se descubrió en 1931.